

董丹萍 著

研究生学术英语本质 与内涵探讨

——从EGP到EGAP到ERPP



云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

本书由云南大学小语种与外国语言文学学科建设项目
(项目编号: C176210301) 资助出版

董丹萍 著

研究生学术英语本质 与内涵探讨

——从EGP到EGAP到ERPP



云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

·昆明·

图书在版编目(CIP)数据

研究生学术英语本质与内涵探讨：从EGP到EGAP到
ERPP / 董丹萍著. — 昆明：云南大学出版社，2019
ISBN 978-7-5482-3821-8

I. ①研… II. ①董… III. ①英语—教学研究—研究
生教育 IV. ①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第258278号

策划编辑：张丽华

责任编辑：张丽华

封面设计：任 微

董丹萍 著

研究生学术英语本质 与内涵探讨

——从EGP到EGAP到ERPP

出版发行：云南大学出版社

印 装：昆明理理印务有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：17

字 数：330千

版 次：2019年12月第1版

印 次：2019年12月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5482-3821-8

定 价：68.00元

地 址：昆明市一二一大街182号（云南大学东陆校区英华园内）

邮 编：650091

发行电话：0871-65033244 65031071

网 址：<http://www.ynup.com>

E-mail：market@ynup.com

若发现本书有印装质量问题，请与印厂联系调换，联系电话：0871-64167045。

前 言

在国家大力提升国际学术影响力的时刻，学术英语对于研究生的重要性不言而喻，而英语逐步向学术英语教学的转向也在缓慢而艰难地进行。但是，究竟什么是学术英语，以及其教学大纲和具体内容、考核标准是什么等，都成了亟待解决的问题。

对于研究生而言，公共英语课程的设置和定位到目前为止是通用英语（EGP），注重听说读写技能的练习、维持和提升，这一点无疑已无法满足高等教育国际化和学术国际化的需求。目前，已开设的通用学术英语（EGAP）课程定位于培养学生用英语进行学术交流的能力，例如演讲、听讲座或记笔记；培养学生搜索和阅读学术论文或其他出版物的能力；培养学生撰写文献综述、摘要和小论文的能力；培养学生做英语报告的能力几点。虽看似非常全面，但是却浮于外在的行为和能力表现，缺乏促成这些行为和能力的更核心的要素，比如，以批判性思维为核心的学术素养、以知识性为追求的学术实践等。此外，以灌输西方学术形式和规范为内容的通用学术英语教学效果可能不会特别好，也不会吸引选修课的学生，因为这些似乎是死的知识，并不会促成活生生的学术对话。除了 EGAP 课程之外，面对博士和硕士研究生在国际英语期刊上发表论文的需求，我国的大学里还有一种英语科研论文写作和发表（ERPP）的课程——注重于教授英语期刊论文的语体特色、论文结构和发表诀窍等，但是，到目前为止，也仅限于 Cargill & O'Conner 在各大研究所和高等院校所开设的短期课程。这种课程要求英语科研交流教师与各专业教师的密切合作，无论在体制上还是在师资方面，都有着困难，普及起来似乎障碍颇多。

在我国研究生英语教学与英语国家的语言和学术预备课程、与世界各地非英语国家的 EMI（以英语为教学语言）等种种英语教学实践密切交流，甚至逐步重叠的情况下，本书关注的是大学环境下各种学术技能的探讨和培养，强调基于我国研究生英语学习和教学的实践。笔者借鉴和检索国内外各种最新的学术英语科研成果，将通用英语、通用学术英语和英语科研论文写作和发表进行一定程度的融合，对研究生英语教育的本质和内涵进行探讨、描述和阐释。本书的目的是促进国际学术对话思维的培养，从科研交流（英语科研论文写作和发表）的角度出发，介绍有关英语学术界的主流学术实践标准，解密其学术规范，分析国际学术界的实践和动向，以期促进我国研究生将自己的科研成果向外交流，在国际学术对话中扩展我国的学术影响力。

据此，本书关注的是中国非英语专业硕士生和博士生在大学环境中完成以英语为媒介的学术论文写作的技能，涉及三方面内容：（1）学生作文的写作，包括托福、雅思考试等内容；（2）基于文本的学术性写作；（3）以发表为目的而提供的英语论文写作教学，侧重作为 EFL 或者 EAL（以英语为外语的）的非英语专业研究生在学术英语写作过程可能遇到的种种困难和挑战，包括语言和文化以及批判性思维、英语科论文写作和发表等方面的问题。首先，本书的着重点在于培养“研究生学术英语”素养和能力，对学术英语的知识性、逻辑性、客观性、分离性、互文性等等进行阐释。其次，本书基于研究生对于英语语言的学习要求，对学术英语语言本身的特色进行讲解，涉及从词汇、句子和段落到期刊论文的分类和语篇结构。最后，对于期刊论文的分类、写作和发表进行了非常仔细的说明和解释。

作为非英语母语的中国研究生和学者，学习和研究学术英语写作属于 ESL/EFL academic writing 的范畴。ESL/EFL academic writing 在国际上已经形成了一些全球性的研究圈。本书广泛借鉴国内外学者和高等教育界的最新研究成果和教材内容，旨在为研究生一年级新生、任何其他从事英语学术写作、国内学术英语的研究者和学习者以及各位专业人士提供一本可资参考的学术读本，为学术英语教材的编写提供一定程度上的借鉴和指导。

值得注意的是，国际上，许多学术英语教材都是基于教师的教学实践、结合学术英语研究最新成果而编写的，基于实践视角而总结的各种模板、理论、方法、建议、规范等，都为学生的学术英语沟通，特别是写作水平的提高，提供了非常好的方法和途径，也为学术英语的研究提供了非常好的见解，不过教师本身却并不能不做任何分析地当作规定性规范（prescriptive rules）推而广之，直接照搬教给学生。本书借鉴了这些学术英语教材中的许多内容，但并不是照搬，一方面以见解的形式进行陈述，而非规定或规范；另一方面，通过学术研究来进行检验，并与之展开对话。在这个过程中，对西方的学术理念进行借鉴和批评、回应和对话，这是对国家改变“学术逆差模式”（Tang, 2012: 10）号召的一种顺应，也是学术精神的体现。因此，本书的实际定位是一种学术对话和交流，并邀请同行学者进行相关的讨论。

最后，感谢云南大学外国语学院院系领导对本人的鼓励和支持，感谢云南大学外国语学院“双一流建设”资金对本书的大力支持。

本书各种瑕疵在所难免，在此敬请各位前辈、同行不吝赐教。

董丹萍

2019年9月

目 录

第一部分 学术英语素养概述	(1)
第一章 学术英语素养和学术英语的定义和特征	(1)
第一节 学术英语素养的概念	(1)
第二节 学术英语的定义和特征	(3)
第二部分 学术英语语言特色	(45)
第二章 学术英语词汇层面的语言特色	(48)
第一节 学术英语中词汇的正式性	(49)
第二节 学术英语词汇的客观性	(62)
第三节 学术英语词汇的专业性	(63)
第四节 学术英语词汇的简略性	(63)
第五节 学术英语词汇的凝练性	(64)
第六节 学术英语词汇的谨慎性 (tentativeness)	(67)
第三章 学术英语句子层面的语体风格	(69)
第一节 学术英语句子的正式性	(69)
第二节 复杂性、简练性与多样性	(82)
第三节 真理程度的精确表述	(85)
第四章 英语段落层面的语言特色	(93)
第一节 统一性 (unity)	(95)
第二节 连贯性和衔接性	(102)
第三节 递进性 (development from general to specific)	(120)
第五章 英语说明文段落的论述方法	(131)
第一节 分 类	(131)
第二节 定 义	(141)
第三节 因 果	(147)
第四节 比 较	(152)
第五节 从问题到解决方案 (Problem—Solution)	(153)

第三部分 汉语 EFL 写作者常见的负面迁移	(155)
第六章 汉语负面迁移要点概述	(155)
第一节 流水句	(155)
第二节 弱时间性 vs 强时间性	(157)
第三节 有灵主语 vs 无灵主语	(159)
第四节 主题 vs 主语	(160)
第五节 汉语名词、动词零形式入场	(163)
第四部分 英语学术论文的写作和发表	(165)
第七章 部分国际期刊政策介绍	(166)
第八章 英语论文的分类和研读	(184)
第一节 论述型论文	(184)
第二节 描述型论文	(194)
第三节 综述论文	(216)
第四节 书评	(226)
第九章 英语论文写作的注意事项	(230)
第一节 英语论文的选题	(230)
第二节 描述型英语论文结构要素之间的关系以及写作注意 事项	(231)
第三节 描述型英语论文各部分的时态、语态等特色	(244)
第四节 论述型英语学术论文写作及教学的注意事项	(247)
附录 汉语母语 EFL 学生作者常见词汇—语法错误解析	(256)
参考文献	(260)

第一部分 学术英语素养概述

第一章 学术英语素养和学术英语的定义和特征

第一节 学术英语素养的概念

学术英语虽然说的是一种英语变体,“学术人员为推进学科发展而进行知识建构、信息交流与学术传播所使用的英语变体”(卫乃兴,2016:271),但是从教学的角度来讲,学术英语的首要内容,与其说是一种英语语言训练课程,不如说是以英语为媒介的学术素养(academic literacy)课程。美国加州2002年的学术素养能力报告(Academic Literacy: A Statement of Competences)中,规定了加州大学新生(包括EL1和EL2的新生,因为美国少数族裔学生的比例逐年增加)应该具备的学术素养包括:阅读、写作、听说、批判思维,甚至技术设备的使用、有助于学业成功的思维习惯(habits of mind),甚至还有self-advocacy的技能,为自己宣传,争取各种支持和资源、克服大学学术生活各种困难的能力。可见,学术素养并不简单,并不仅仅是语言本身而已。从具体学术技能的角度出发,以上部分学术素养的本质和内涵包括以下几点。首先,任何专业的学生都应学会批判性阅读的策略和技巧。学生要有批判思维,要学会彻底理解、综合、分析、比较、论述某个观点,而不仅仅是背诵或复述所学的内容。换句话说,必须学会深度理解和转化再用知识,而不是囫圇吞枣、反刍旧识(regurgitation)。其次,学生要学会写作,特别是分析性写作,并且要学会从多个来源整合不同的信息。学生应学会形成自己的观点并能够清楚准确表达自己的观点,寻求、评估和使用证据来支持或质疑某个观点,同时必须注意用词、句法和篇章结构。最后,学生要有批判性倾听和发言技巧,要习惯于在组内或班内发言。在美国加州学术素养概念是以高中生向本科生过渡为目的而提出的概念。

赵薇和李越(2019)概述了中国留英硕士生的四大身份转变:(1)从本

科生到硕士生的转变；(2) 从中国教育文化背景到西方背景下学习的文化身份转变；(3) 从第一专业学习到第二专业学习的专业身份转变；(4) 从用中文到用英文学习的语言身份转变。他们认为这四大身份转变并非是互相隔绝的，而是交互发生作用的。而要将这四大维度整合起来，就需要学术素养这个概念，即融合了自主学习、学科专业话语、批判性思维、同伴互动四个要素的概念。而这个概念的内涵，除了读写听说，还有掌握和应用学术话语体裁；更突出了社交活动和学术话语权的争夺这两个要素。首先，即使通过了雅思和托福等考试，留学生在英语环境中还是会无一例外地遭遇到学术话语的冲击。尤其是涉及书面学术话语的英语学科写作（disciplinary writing，即以专业沟通为目的，并非聚焦于语言本身的写作），自始至终都是留学生所面临的一大障碍。其次，学生必须学会增强自主学习，积极主动地与同伴和老师互动，促进自我的反思和改变。一句话，学习不仅仅是个人实践，同时还是社交活动。最后，要学会进行批判性论证，要捍卫自己的观点，或说服别人接受自己的观点，这个过程从实质上讲，是一个争夺知识所有权和学术话语权的过程。

赵薇和李越的以上三个观点也与本书观点相同：首先，EGP（通用英语）的定位已无法满足我国扩展学术影响力、实现学术国际化和高等教育国际化的需求；要实现这一目的，必须融入通用学术英语和英语论文写作与发表的内容，熟悉学术英语话语的种种要求。其次，研究生，尤其是我国的研究生必须要有自主学习能力，在各种师生、生生互动中学会设立、追求、坚持、实现自己的目标，而如果仅仅是俯首帖耳，绝难在研究生学术生涯中风生水起，甚至难以幸存。最后，将批判性论证等同于对知识所有权和学术话语权的争夺，这一点抹去了学术争论的象牙塔虚像，突出了知识的博弈性，也增强了学术论证的目的性和现实性。

Tang（2012）曾论述的观点是，和非英语母语的研究者和学者相比较，以英语为母语者并不天生就具有学术素养。学术话语是一种特殊的构建知识和表达意见的方式，是学术界所认可和重视的一种比较特殊的意义构建的方式。因此并不是属于任何人的“第一语言”。学术话语是需要学习的。同时，以英语为媒体的学术话语也是需要学习的，因为学术英语具有特殊的学术规范。Tang 的学术素养理念是以帮助 EFL/ESL 学者的科研论文发表为目的而提出的，集中于书面学术语篇的教学和研究。

本书的写作是在中文情境下对研究生进行学术英语素养培养，以便进行学术英语交流，特别是以学术英语写作培训为目的。本书开宗明义，第一部分专门讲解和训练以英语为媒介的学术素养。这是进行英语论文写作的基础，无论是哪个学科都一样。不过，在本教材中，对学术素养的概念进行了限制，主要

指批判性思维和元话语思维，强调学生在学术活动中分析和整合信息、逻辑性阐释和论述的技能。

第二节 学术英语的定义和特征

一、学术英语的定义

学术英语翻译成英文是 English for Academic Purposes (简称 EAP)，其中很重要的一部分，或者说最终的目标之一是在有影响力的英语国际期刊上发表论文，另外是为了在大学学术环境中完成以英语为媒介的各种学业任务。换句话说，其实质是进行以英语为媒介的各种学术交流。

学术英语从本质上而言涉及两个方面：一个是语言和话语特征；另一个是学科内容 (Cargill & O'Connor, 2006)。有学者提出，在提倡学术英语的教学中应推广语言学者和学科专家的合作和互动。比如 Dudley-Evans (2001) 提出了三种合作：第一，学术英语课程的设计应基于学科专家所提供的本学科的特殊语言需求和任务目标；第二，在课堂教学之外，语言教师和学科专家一起讨论和及时设计特殊的课堂学习任务；第三，语言教师和学科老师一同为学生授课。目前在大部分情况下，虽然这种英语科研交流专家和学科专家合作教学的模式难以推广，但是这也说明了学术英语作为一门课程，必须要有配合意识，要有目标指向。但是，从教材的角度来讲，除了英语学术素养之外，本书强调两个方面的内容：(1) 学术英语的语言和话语特色；(2) 英语论文的写作和发表。前者力求各个学科之间的最大公约，而后者则限制在应用语言学的范围之内。因本书的目标读者是研究生英语教师，目的是为研究生学术英语教材的编写提供更详尽的见解和指导。

从英语教学的角度来讲，学术英语的语言教学属于 EGP (English for General Purposes, 通用英语) 的内容，包括基本英语语法和汉语母语者在英语书面及口语交流中的负面迁移等。而学术英语话语特色以及其所涉及的批判式学术思维，属于 EGAP (English for General Academic Purposes, 通用学术英语) 的内容。而英语论文的写作和发表则属于 ERPP (English for Research and Publication Purposes, 英语科研论文写作和发表) 的内容。根据研究生英语教育的现实需要，研究学术英语课程必然会涉及以上三个部分，各个部分的比例根据实际教学和科研的需要应有所不同。

二、学术英语写作的特色

学术英语写作是客观式、基于资源/文本的写作。除了经验或观察之外，更重要的是，要大量阅读、学会分析、整合信息、进行研究、追求知识和真理。学术英语写作，是一种学术对话，要对发表后的学术观点进行回应，而不能是捕风捉影，或者凭印象写作。

学术英语写作的内容包括但不限于以下三个方面：学术英语语言读写能力、批判性思维能力、元话语思维能力。首先，英语语言读写能力，所学的内容就是学术英语语体特征（academic register），比如句子的完整性、简洁性、连贯性、术语准确性、正式性、客观性、名词化倾向、高信息密度、多样性、模糊限制等。其次，批判性思维能力，逻辑严密，识别立场、证据等，识别偏见和客观性等问题。最后，元话语思维能力，反思语言的各种使用，了解语言使用的社会态度。笔者将在本章进行仔细阐释。

三、学术英语写作的常见问题

对于中国的学生和研究者而言，英语是外语，即他们是 EFL 人群。在 EFL 人群的学术英语写作中，包括中国的四六级英语考试，也包括托福、雅思之类的写作考试，除了基本的语法和拼写之外，还会出现论述方面的较多问题。但是在此框架之外，此类语言水平考试型英语写作并不是学术英语的全部，可以更多地定位为学术英语的预备。那么，与学生作文（student essay）相比较，学术英语写作不是什么？

(1) 学术英语写作不是印象式写作，不是模糊的、未经验证的意见，不是主观式写作。

(2) 学术英语写作不仅仅包括四六级作文或雅思、托福作文。

(3) 学术英语写作不是泛泛而谈。

(4) 学术英语写作不是写个人经历或者写鸡汤文。

(5) 学术英语写作不是写诗歌或散文。

(6) 学术英语写作也不是写日记。

(7) 学术英语写作不是口语交谈。

基于印象的写作风格举例：

(1) Our life is rarely easy, especially the process of finding good things.

(2) We are all envious of the lives of others.

(3) We all have the same goal, we all study and work hard, which makes most of us have the same understanding of happiness.

(4) Life is hard, everyone is struggling.

正如同赵薇、李越(2019)对中国留英硕士生进行有关学术素养的访谈时,有个学教育学的中国留学生被访者曾感叹:“当我将自己的想法诉诸文字时,意义会产生曲解……”以上所举正是一些比较典型的实例,在一般日常交流的情境中,这些句子是没有什么问题的,是常见的说话方式,至少是可以接受的,但是在学术环境中,作者将需要证实的话语想当然地写下来,在读到这些句子的时候,学术导向的读者往往会不由自主地提问:谁是“我们”?谁是“每一个人”?其实,不只是在英国的中国留学生用英语写作会发生意义的曲解,无论学生是在英国或是在中国或其他国家和地区,只要是从小受中文教育,一旦开始尝试用英语写作,也就是说,跨越了语言的界限,携带着中文的文化基因和思维方式用英文写作,都会出现意义的扭曲。而如何克服这一点,正是本书所要探讨的话题。

四、学术英语写作的十大原则

(一) 知识性

1. 学术英语的知识性

学术英语是为了追求和传播知识而使用的英语变体。就学生而言,学术英语还意味着在学术环境下的写作,在大学环境中的各种写作任务。学术英语的知识性究竟意味着什么呢?根据 ICAS 学术素养能力报告,大学学术环境中的写作,其宗旨是加深和拓展知识,或者至少是展示专业知识。

Writing in college is designed to deepen and extend discourse in the pursuit of knowledge. By ICAS, 2002: 5.

拓展知识,就必须学习,必须进行大量阅读,成为某个话题或领域方面的专家,而这个知识不是常识,不是道听途说,也不是老生常谈。

Learn your subject well before you write about it; if you can't, learn it while you write. In either case, learn it. To my own students I say: plan to become the most knowledgeable person in class on this subject; know it backward and forward. Above all else, know it well beyond common knowledge, hearsay and cliché. By Fulwiler, 2002: 5.

学术英语写作是如何获取和传播知识的呢?首先,作者必须证明自己了解某个研究话题当前发展的最前沿状态以及优缺点所在。其次,要让自己写下的文字成为知识,就必须使用合适而系统化的方法来评估自己所选择的假设。

A thesis is... the acquisition and dissemination of new knowledge. In order to

demonstrate this, the author must demonstrate an understanding of what the relevant state of the art is and what are the strengths and weaknesses of this situation. For someone's work to be knowledge, there must be demonstration that suitable and systematic methods were used to evaluate the chosen hypothesis. Clack, C. 1997. 转引自 McCromack & Slaght, 2015: 4.

换句话说,要学好学术英语,就是要读文献,搞研究。读文献特别重要,可以让你了解有关某个领域的概念、范式、框架、方法、热点问题、未来趋势等。要做文献综述,画出知识的版图,发现知识缺口,创造新的知识。用 Graff & Birkenstein (2010) 的话来说,这是 *They say/I say*, 是学术英语写作中非常重要的一环。为什么 *They say* 这一点很重要呢? 首先,你需要证明你的论文没有抄袭,具有独创性,是你自己思考和研究的成果,没有重复别人的研究,而这就需要列出别人的成果。其次,你需要将自己的 *thesis* 讲清楚,那么很大程度上你需要描述你的论文的学术对话背景。

总而言之,学术英语写作的知识性体现在三个方面:第一,要读大量的文献,做文献综述;第二,在绘制出知识版图的基础上,发现并尝试填补某一个知识缺口 (*knowledge gap*); 第三,要使用适当的方法和策略来验证你的假设。

思考:

学术英语写作是和知识相关的写作。那么究竟什么是知识呢? 怎样才能证实自己的作品构成了知识呢?

2. 学术英语的知识性要求对研究生英语教学现状的启示

学术英语的第一步,就是要认识到学术英语写作必定是基于文本的 (*source-based*), 写是建立在读的基础之上的; 当然读也离不开写。大量阅读是大学环境下所涉及的科研教学人员, 也包括学生的事业、学业的命脉所在。大学学术情境下, 在老师给出命题作文的时候, 就不能再是以往的基于自己经历或印象或意见的写作, 而必须是基于文本的写作 (*source-based writing*)。因此老师在布置作业的时候, 就应要求学生必须检索相关文献, 随后对文献进行综述, 在进行文献综述的基础上, 对命题进行论述。而所谓相关文献, 就不能只是一篇文献、单个来源的信息, 而是要学会比较、分析、整合多个来源的信息。

学术英语的第二步, 就是学会搜索信息。一般情况下学生和教师是可以很顺利地搜索到相关信息的, 但是少数情况下并非如此, 尤其是在只有问题存在, 而没有在学者中引起热议, 或者存在较少学术性研究、缺乏学术性概念的

情况下, 就很可能找不到相关信息, 特别是在 EFL 跨语言搜寻的情况下, 更是如此。

比如在讲述 *Here's to a Long and Unhappy Life* 课文之中, 老师对 Pollyanna 这个文化词进行阐释, 即同名小说中的主人公 Pollyanna, 以及她最喜欢玩的快乐游戏 (glad game), 即在任何情境下, 即使在明显不利的、负面的情境下也能找到积极的一面, 找到能让自己快乐的一面。这是一种思维方式, 支持的人认为这种乐观情绪和思维能将个人带出困境, 而反对的人则认为这是一种盲目乐观的做法, 有时候不仅不会带来好处, 反而是自欺欺人。老师针对这个话题: *Is the glad game uplifting or misleading?* 要求学生写一篇文章。与一般作文不同的是, 老师要求进行学术性文献检索, 要求学生不仅仅依靠常识或自己的直觉或印象写作, 更多依靠文献综述而发表自己的观点。

一周过后, 学生反馈: 他们以 glad game 为题进行检索, 毫无结果。而老师审读部分学生所交的作业, 发现有些作文完全跑题, 因为以 glad game 检索, 他们搜索出来的文献是幼儿教育中的游戏教学。为了应付这次作业, 直接以游戏教学为题写成文章, 当然完全跑题。

这就提出了一个问题, 无论是在老师命题还是学生自命题的情况下, 学生都必须凝练一个关键词来进行文献检索, 而这个关键词必须是学者们之间进行讨论的专门术语, 已经是将知识进行“压缩打包” (compressed and packaged) 的、在学者之间进行持续讨论和争论的术语和概念。学生首先必须学会凝练或搜寻相关概念和术语。

就刚才的命题而言, 用 glad game 进行初步检索之后发现, glad game 并不具备专门术语的性质, 必须另找一个关键词。尝试以 Pollyanna 为关键词, 在 www.sciencedirect.com 上检索文献, 很快就找到了相关性很强的、从心理学和语用学等角度来研究 glad game 的学术文章。而要确保权威性, 就要在平时非常关注相关论文检索和期刊口碑等。

学术英语的第三步, 要意识到学术文献的检索必须注重相关性和权威性。要检索到相关、权威的学术文献, 就要在检索到相关文献之后, 进行信息的鉴别和分析。在做有关专业研究的时候, 即使是在做公共英语课程的英语写作作业的时候, 也要做到两点: 第一, 说明信息的来源; 第二, 证明信息的可靠性和权威性。一句话, 知识不是道听途说、瞎拼乱凑的。

实例说明: 比如, 老师布置了一个英语作业, 请学生从自己的专业角度出发, 讲述大学所在城市的一个方面。要求分组合作, 形成音频和 PPT, 最后由各组组长或发言人在班内做研究报告。

这个作业是针对研究生而布置的, 属于公共英语听说课程的作业。不过,

其中所涉及的知识性，却一开始就被忽视了。

其中一份作业，是从生态学的角度讲述昆明滇池的污染和治理，其文本内容如下：

Pollution and Treatment of the Dian Lake

The Dian Lake is located at the foot of the Western Hills south-west of Kunming city in Yunnan Province. Being a bright and smooth highland lake, it's reputed as "A boundless and shining with ripples" .

Along its 150 kilometers long winding bank, lies numerous scenic spots and historical sites such as the Grand View Pavilion, West Garden, the Lake Embankment. Long years ago, Kunming city had no lakes or streams, only a barren land. On the weather, thousands of acres of land are dependent out nobody knew from when, here was no longer a drop of rain, the field had become a desert. A young hunter, in order to find water for Kunming, bid farewell to his newly married wife, walked for many years to the east China sea. He saw an eagle pick up a small red fish from the sea. He used a bow and arrow to save the red fish. He did not expect this fish was the dragon king's third daughter. The dragon king saw that the young man was brave and kind, so he wanted to marry his daughter to him. But the hunter refused, so the dragon king turned him into a little yellow dragon. The little yellow dragon can't forget missing his hometown and his wife. One day, when the dragon king was not at home, he flew back to Kunming city after drinking enough water. However, his wife died long ago because she missed him so much and turned into sleeping beauty mountain. Little yellow dragon was heartbroken, after vomiting water, hit a mountain and died. The water he spewed became the Dian Lake. From then on, Kunming became beautiful and rich with the Dian Lake water.

The reason of the Dian Lake pollution, Direct discharge of domestic sewage. Direct discharge of industrial sewage. Lack of awareness and measures of protection in earlier years.

How to control the Dian Lake pollution, Water diversion project in the outer basin. Changing the roles of the Dian Lake and Kunming City in upstream and downstream. Lakeshore intercepting pollutant project. Engineering treatment of Ecological Environment.

(注：源自学生作业，存在一些差错。)

基本的拼写、句式和语法等暂且不提，这个文稿的问题在于：(1) 没有注明信息的来源；(2) 没有对信息进行任何鉴别和分析；(3) 没有证明信息

的可靠性；(4) 组员合作完成的过程中，每一个人只顾自己的那一部分内容，而组长并没有负起全面整合的责任；(5) 没有形成非常集中的清晰论点，只有胡拼乱凑的原始材料，而这样的原始材料并不能构成知识。因而，无法进行任何的答辩和解疑。一句话，不具备任何的知识性，属于道听途说。

比如，老师提出以下问题：Where have you collected your information about the dragon king and Lake Dian? (有关龙王和滇池传说的信息你是从哪里搜集来的?)

学生答：百度。

老师再问：Is Baidu a reliable source of information? (百度是可靠的信息来源吗?) 其他学生一片哗然，学生无话可答。

老师再问：Have you consulted the KM locals about this story of Lake Dian? (关于滇池的这个故事，你有没有问过昆明本地人?)

学生无话可答。无法证明这个信息的可靠性。

再如，老师提出了另外一个问题：You have mentioned that Lake Dian was polluted because of the direct discharge of domestic and industrial sewage into the lake. Have you made any in-depth researches on this? Is it still happening now in KM? (你提到过滇池污染是因为家庭和工业污水直接排入滇池所导致。你在这方面做过研究吗？将污水直接排入滇池的事情现在还在发生吗?)

学生答：这是我们组内其他同学所完成的部分。我不了解。也就是说，她所报告的内容，她不仅不能为之负责，而且不了解其完整的内容。这样所报告的东西，是不能作为知识来传播的。

老师反馈：作为最终的答辩人，也就等同于项目负责人，怎么可以不了解整个项目的内容呢？不了解整个项目的内容，是不可接受的。

最后，老师对下次英语作业提出要求：(1) 必须注明信息的来源；(2) 必须证明信息的可靠性。

可能会有人或者学生对此作业存疑：认为英语作业的目的，首先是学习语言本身。但是这一点早就在学界备受质疑。而以内容为基础的语言学习，将语言和学科内容相结合，甚至和学科研究相结合的学术英语教学，在中国已成必然之趋势。而没有任何知识性和资源性或者价值性的英语语言本身，也就失去了学习的价值。

学术英语的第四步，必须要回避学习的短期功利性目的。除了对信息来源以及信息本身的考证之外，在中文情境下，研究生学术英语的教学还体现在要破除学生对教师的功利性盲从，破除对标准答案、正确答案的功利性追求。

比如在讲解 *Here's to a Long and Unhappy Life* 中，老师重点讲解了 Pollyanna

所擅长使用的 glad game, 快乐游戏, 即在任何情境下都能找到让自己乐观和快乐的一面, 即使真实情况非常糟糕也是如此。在这个知识输入的基础之上, 要求学生以写作一个段落的方式, 发表对 glad game 的意见。第一步, 让学生根据自己的印象和想法以及教师的讲解来发表快乐游戏是好还是坏、是鼓励人还是误导人的意见, 也就是形成自己的观点。第二步, 要求学生以 Pollyanna 为关键词, 在 www.sciencedirect.com 上搜寻相关研究论文, 进行文献综述。第三步, 要求学生将文献综述与自己的观点相结合, 写成一篇研究性论述文。

很有意思的是, 在布置作业之后, 学生开始问老师: “Pollyanna 是按照盲目乐观来理解吗? 我之前理解您说的是 Pollyanna 小说里面倡导保持乐观。然后我有点不知道按照哪个观点来写?”

学生在向老师要正确答案, 随后按照这个正确答案来写。这就是功利性盲从。这是对知识本身的功利性误解。学生必须了解的是: 知识在老师那里, 同时也是在自己的不断阅读, 与同伴、老师还有其他学术团体等的互动中探讨出来的。知识不仅仅是接受和复制老师所传授的, 也来自于自己对知识进行解构和重构。进行文献阅读和综述, 是一个从自己的起点认知出发, 走上知识探讨之旅的过程。这个过程可能会增进自己原有的观点, 也可能会改变自己原有的观点。即便是为了获得学分, 学生仍然可以拥有自己的观点, 可以拥有学术话语权, 而不是完全放弃自己的学术独立性、学术身份和学术话语权, 完全给出老师或官方所期待的答案。这是知识性的一个方面。

以上是平时英语作业中所需要做到的知识性要求。但是到了论文写作之中, 知识性还体现在很多方面。在讲述学术英语写作的知识性这一节, 就只讲述文献综述这一部分的知识性。在英语论文的写作之中, 文献综述是必不可少的一环。文献综述必须体现出知识性。所谓知识性, 体现在两个方面。第一, 论文写作者不能对已有的科研做简单的列举, 而是需从第三方视角完成对文献的全局性审视和判断, 梳理各种文献之间的关系, 判断已有科研的得失优劣, 按照逻辑对文献进行科研视角的述评。这样的文献综述才有学术价值, 才会产生知识。第二, 在文献综述的基础上, 论文写作者还需要找到知识缺口 (knowledge gap), 填补该知识缺口, 换句话说, 论文写作者必须确立自己论文的生态位 (niche), 否则该论文必然会失败。

比如, 在英专毕业论文的写作过程中, 本科毕业生最常见的思路是找到一个自己感兴趣的话题, 浏览一篇 (通常只有一篇) 自己有共鸣的学术论文 (这种论文通常质量较低, 缺乏抽象的理论思维), 拿文中观点当作自己的观点, 随后仔仔细细地进行文本研读, 在文本的基础上进行论述, 通常是直觉式地讲述剧情或者用最明显例子进行论述, 就算完成了论文的写作。在这个过程